

Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego JAHWE to usłyszał i rozgniewał się,* Ogień został rozniecony przeciw Jakubowi, Gniew wybuchł również przeciw Izraelowi,** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego gdy JAHWE to usłyszał, bardzo się rozgniewał — Zapłonął ogień przeciw Jakubowi I wybuchł gniew przeciw Izraelowi,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy JAHWE <i>to</i> usłyszał, rozgniewał się i ogień zapłonął przeciw Jakubowi, i gniew wybuchnął przeciw Izraelowi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż usłyszawszy to Pan, rozgniewał się, a ogień się zapalił przeciw Jakóbowi, także i popędliwość powstała przeciw Izraelowi;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż usłyszał JAHWE i odłożył, i ogień zapalił się przeciw Jakobowi, i gniew powstał przeciw Izraelowi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Toteż gdy Pan usłyszał, zapalał gniewem, i ogień rozgorzał przeciw Jakubowi, i gniew jeszcze wezbrał przeciw Izraelowi,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeto Pan, usłyszawszy to, uniósł się gniewem; Ogień zapłonął przeciwko Jakubowi, Także i gniew wybuchnął przeciwko Izraelowi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy JAHWE to usłyszał, uniósł się gniewem, zapłonął ogień przeciw Jakubowi, gniew przeciwko Izraelowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słyszac to, JAHWE wpadł w oburzenie, rozpalił się ogień przeciwko Jakubowi i gniew spadł na Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przeto rozgniewał się Jahwe, skoro to usłyszał; ogień zapłonął przeciw Jakubowi i wezbrał gniew przeciwko Izraelowi,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem WIEKUISTY to usłyszał, oburzył się oraz zapłonął ogień przeciwko Jakóbowi, wybuchł gniew przeciwko Israelowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż JAHWE usłyszał i strasznie się rozgniewał; i zapłonął ogień przeciwko Jakubowi, a także gniew wezbrał przeciw Izraelowi.

¹⁾ Lub: Gdy JHWH to usłyszał, rozgniewał się.

²⁾ <x>40 11:1</x>